

Hoe die keyser Frederick, als hi langhe in dat bosch ghedooft hadde, quam by een cleyn cotken, waer dat hy vant een seer schoone jonghe dochter, ghenamt Silvestre, die welcke na veel beden aen haer ghedaen ende ontsegghingen by haer beswaerde van eenen schoonen sone, die welcke naemaels Urbaen ghenamt was. ¹

[A4r]

Ende nu der plaetsen genakende, vant hi daer een cleyn huysken, ende houdende die ooren ter waken oft hy yemant spreken hooren soude int arm huysken, in het welcke was van die moeder gesloten een jonge dochter van .xv. jaren, van sonderlinge schoonheyt wonderliken begaeft. ² Die welcke alree ghehoort hadde dat geruchte vanden toom van dat seer sweetende ende verhitte peert, waerom si al bevreest ende verbaest geworden, herwaerts ende derwaerts door dat cleyn huysken loopende, en wiste wat doen. ³

Die keyser, door eenighe spleten van dat cleyn huysken bespiende, sach dit en dattet alleenlijck het meysken dede om te vlien – also als dede die verlaten Ariadne, als si onversiens besprongen was vanden god Bacchus. ⁴ Doen hi eerst zijn peert aende hage vast gemaect hadde ende met zijn eygen hant stekende, moeste haer die weecke dore perforts openen. ⁵

Die jonge dochter eerst hoor[A4v]rende dat gheruchte ende daer nae siende den selven in ghecomen, met grooten ghecrijssche begonste

1. ¶ Comment l'empereur Federic apres auoir longuement erre parmy la forest arriua vers vne petite cabane / la ou il trouua vne fort belle ieune fille nommee Siluestre / laquelle apres plusieurs prieres faictes et reffus il engroissa dung beau filz lequel despous fut nomme Urbain.

2. ET la approuchant / tenant les aureilles au guet sil sentiroit aucun parler. En vne pouure maisonnette dans laquelle estoit de la mere enfermee vne ieune fille de laage de quinze ans de singuliere beaulte merueilleusement dotee.

3. Laquelle ia auoit sentu le bruyt du frain du tressuant et eschauffe destrier. Parquoy toute paoureuse et espouantee deueneue / deca / dela par la petite maisonnette courant / ne scauoit que faire.

4. L'empereur par aucunes fendasses de la petite maisonnette espiant / vit ce que la solitaire fillete faisoit [A3r] pour fuyr. Ainsi que fist l'habandonnee Adriane quant fut surprinse du dieu Bacchus.

5. Alors luy premierement son cheual atache a vng buysson. Et de sa propre main poulsant conuint *que* la feible porte se ouurit par force.

haer moeder al schreyende te roepen ende haer gheele ende schijnende hayr met haer handen uut te trecken ende haer aensicht door banghicheyt slaende ende haer selven tormenterende. ¹ Ende die keyser bycans tot medelijden beroert, begonste tot haer te spreken aldus: “Ay bevreesde ende vervaerde dochter, waer omme sidy so seere beroert, ghetormenteert ende bedruct? ² Waeromme vernieldy aldus schreyende u schoonheyt? ³ Ick en ben hier niet ghecomen om u eenich letsel oft swaermoedicheyt te doene, maer by die wandelbare accidenten ende perijckelen der doncker nacht, ende by den rechten wech ghemist hebbende, ben ick door grooten noot, ghelijck als ghy siet, hier by foortse ghedreven. ⁴ Ende ick meyne hier wel cleyne toevinghe te maken, want van mijnen arbeyt een weynich ververst sijnde, sonder u oneere ende schade suldy my minnelijck van u oorlof sien nemen.” ⁵

Ende met alsulcke suete woorden, van dat hoofd des everswijns maecte hy haer een present. ⁶ Ende si dat ootmoedelijck aanveerdende, bedancte hem van alsulcken ghifte. ⁷

Ende gheringhe daer na van haer broot, appelen ende water op een cleyne schabelleken met een witte dwale bereydese hem, segghende dattet hem niet en soude mishaghen, want noch costelijcker noch ander spijsse dan die om hem eere te doene en mochtse hem gheven. ⁸

1. La ieune fille oyant *premier* le bruit / *et* puis voyant celluy entre / avec *grans* crys sa mere en plourant *commenca* a appeller Et ses blondz *et* reluysans cheueulx avec ses mains arrachans / et son visaige par angoisse battant toute se tormentoit.

2. Et a pitye quasi lempereur meu / a elle a parler *commenca* disant. Ha crainctifue *et* paoureuse fillette / pourquoy tant te troublant ainsi taffliges *et* te tormentes /

3. pourquoy en plourant ainsi ta beaulte consumes ?

4. Point ne suis icy venu pour te faire aucun destourbier *et* nuysance : ains par les variables accidentz *et* dangereux que la tenebreuse nuyct conduit / *et* par le droit chemin failly ie suis par grande necessite comme tu voys icy par force chasse.

5. Et ie pense bien petite demeure faire / car apres de mon labeur aucunement estre refreschi / sans ton deshonneur *et* dommaige amyablement me verras de toy prendre congie.

6. Et avec telles blandes parolles de la teste du sanglier luy fist present.

7. Et elle laceptant humblement de tel don le remercy.

8. Et tost apres de son pain / pommes / *et* eaue sur vne petite scabelle avec vne blanche toaille luy apprestoit / en disant *quil* ne luy despleust / car ne plus precieuse / ne aultre viande que cela pour luy faire honneur ne luy pouoit donner.

Ende die keyser, nae dat hi een weynich ghegheten hadde ende daer na haer grootelijc gedant hadde, vraechde haer soetelijcken oftet haer liefste ware te seggen, wie si ware ende datse van alsulcken eenlijc leven die sake hem vertellen soude. ¹ Op welcke vraghe si hem seer eerwaerdichlijcken antwoorde, seggende. “Heere, wi waren van een groot huysghesin, rijcke ghenoech ende van goeden gheslachte ghesproten, maer die wandelbarighe doot heeft my alleene met mijn moeder in grooter armoeden inde werelt ghelaten, [B1r] die welcke met grooten arbeyt ende vermoeytheyt in dat huys van eenen weert te Roomen door den noot hem dient om ons leven te onderhouden.” ²

Hoorende die keyser die soete spake van Silvestre, en was niet alleenlijck te vreden dat ghesichte van haer te hebben, maer int eynde sluytende zijn sprake al vreesende, seyde tot haer seer ootmoedelijcken: “O gratieuse ende schoone maghet, ende van my boven alle dinghen bemint, ick bekenne by u sonderlinghe duecht ende eere die opperste goetheyt my herwaerts beweecht te hebben om van u verliefte te sine. Ende ist dat ghy in u selven voorneemt te volghen den raet van die begheerten der liefden, die welcke ick by fortse ghebruijcken mach, ick wil, ist dat u beleift, dat ghy zijt mijn eenighe ende bysondere ghetroude huysvrouwe. ³ Ende binnen corte daghen daer na by heymelijcke middelen sal ic u van u moeder voor een huysvrouwe begheeren. ⁴ Ende weet, als si mijnen staet weten sal, ick

1. Et lempereur depuis auoir vng peu *mange* / apres len auoir grandement remercie / doucement luy demanda que son plaisir fust quelle estoit de tant solitaire vie la cause luy narrer ?

2. A laquelle demande moult reuerement luy respondit / disant. Seigneur / dune grant famille que nous estions et assez riche et de *bonne* lignee yssue / la muable mort ma seulle avec ma mere en *grand* pouurete au monde laissee. Laquelle sessaye en *grant* labour et fatigue en la maison dung hostellier a Rome le seruant par necessite sustenter nostre vie.

3. Oyant lempereur le doux parler dicelle / ne fust content seulement den auoir le [A3v] regard / ains en fin en fermant son parler tout crainctifusement treshumblement luy dit. O gracieuse *et* belle fille / *et* de moy sur toutes choses aymee / Je congnoys par *ton* singulier bien *et* honneur la souueraine vertu icy pour de toy estre amoureux mauoir conduyct. Et si en toymesmes deliberes ensuyure *conseil* des amoureux desirs / desquelz par force ie puis vser : ie veulx *que* tu soyes sil te plaist pour myenne vnique et singuliere dame espousee.

4. Et dans briefz iours apres par secretz moyens te feray a ta mere pour espouse demander.

gheloove ende ben seker dattet haer duncken sullen duysent jaren tot dat eynde van alsulcker begheerten ghecomen te sine, ende sal God danck gheven van alsulcke avontuere. ¹ Ende ick my vervorderende eerwaardichlijcken u te seynden onder die ander jouffrouwen, sult u die alder hoochste vinden. ² Ende daeromme bidde ick u dattet goetwillichlijck u believe mijn belieften te volghen ende niet te willen, o mijn beminde vrouwe, te ontsegghen die gratie ende ghifte die God u hier ghesonden heeft, want menighe ende menighe jouffrouwen souden hen gheluckich ghenoech houden van my te hebben het ghene daer ick u om bidden moet.” ³

Die vrouwe dese woorden hoorende, is seer bleeck gheworden, ende sonder hem eenighe antwoorde te gheven is si voor hem opgheresen uut dat cleyn huysken also seer als si mochte, onweerdichlijckenden vliende. ⁴ Ende hy haer volghende ende omhelsende, hielt haer ende vl[e]yende onderwees haer dat vlien te bedwinghene. ⁵ Ende si van vreesen was beven[B1v]de tusschen die armen van Frederick, ghelijck als die onnoosele Daphne in die armen van Phebus veranderde. ⁶

Och, met hoe veel ootmoedighe ende met hoe veel deerlijcke tranen altijts met die handen si haer verweerde t'ontcomene uut die enghe armen van Frederick. ⁷ Ende bycans van hem verwonnen, begonste si

1. Et saches quant elle scaura mon estat / ie croy ains ie suis certain *que* mille ans luy sembleront a aduenir iusques en fin dung tel desir estre paruenue / en rendant graces a dieu de telle aduenture.

2. Et ie *honorablement* mesforsant de *tenuoyer* entre les aultres dames la plus magnifique te trouueras.

3. Et pource ie te prie *que* de bon accord te plaise *densuyure* mes plaisirs / et ne vouloir O ma chere dame refuser la grace *et* don *que* dieu ta icy enuoye : Car plusieurs *et* plusieurs dames auroient cher assez pouoir de moy auoir ce dont te prier me conuient.

4. La dame oyant ces parolles toute pasle ia deuenue / et sans luy faire aucune response / deuant luy leuee dehors de la petite maisonnette tant *comme* elle peult indigneusement se mist a fuyr.

5. Et en la *suyuant* / en lebrassant la print / et la blandissant lad*monnestoit* refrener sa fuytte.

6. Elle ia toute *tremblant* entre les bras dicelluy ainsi comme la innocente Daphne en iceulx de Phebus *transformee*.

7. O auecques *quant*es humbles prieres / et auecques *quant*es piteuses larmes a toute heure auec les mains sesforcoit deschapper *dentre* les estroictz bras de Federic /

also seere als si mochte met luyder stemmen te roepen. ¹ Maer nochtans int eynde moeste si perfortse lijden haren suyveren maechdom van hem besmet te worden, die welcke seer schreyende van also groote misdaet, bedroefde si haer van haer mesavontuere. ²

1. *et quasi de luy vaincue commença tant quelle peult a haulte voix a cryer.*

2. *Mais toutesfoys en fin conuint par force consentir la sienne pure virginite estre de luy maculee / Laquelle fort plourant de tant grant mesfait de son infortune se douloit.*